

Перевод с французского языка

Девятый дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Оглавление

Статья

I.	(Статья 1 измененная)	Сфера деятельности и цель Союза
II.	(Статья 1бис измененная)	Определения
III.	(Статья 22 измененная)	Акты Союза
IV.		Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

Девятый дополнительный протокол к Уставу Всемирного почтового союза

Полномочные представители правительств стран-членов Всемирного почтового союза, собравшиеся на Конгресс в Стамбуле, на основании статьи 30.2 Устава Всемирного почтового союза, принятого в Вене 10 июля 1964 г., приняли, при условии ратификации, следующие изменения к упомянутому Уставу.

Статья I

(Статья 1 измененная)

Сфера деятельности и цель Союза

1. Страны, которые принимают настоящий Устав, составляют под наименованием «Всемирный почтовый союз» единую почтовую территорию для взаимного обмена **почтовыми** отправлениями. Свобода транзита гарантируется на всей территории Союза **в соответствии с условиями, определяемыми в Актах Союза.**
2. Целями Союза являются обеспечение организации и совершенствования почтовых связей и создание в этой области благоприятных условий для развития международного сотрудничества.
3. Союз, в меру своих возможностей, принимает участие в оказании технической помощи в области почтовой связи, о которой его просят страны-члены.

Статья II

(Статья 1бис измененная)

Определения

1. Используемые в Актах Союза нижеперечисленные термины имеют значения, определяемые ниже:
 - 1.1 Почтовая служба: все **международные** почтовые услуги, объем которых определяется и **регулируется Актами Союза.** Основные обязательства, относящиеся к этим услугам, заключаются в выполнении определенных социальных и экономических задач стран-членов, что обеспечивается приемом, **обработкой**, пересылкой и доставкой почтовых отправлений.
 - 1.2 Страна-член: страна, выполняющая условия статьи 2 Устава.
 - 1.3 Единая почтовая территория (одна и та же почтовая территория): обязательство, возлагаемое на договаривающиеся стороны в соответствии с Актами Союза, обеспечивать взаимный обмен **почтовыми отправлениями**, включая свободу транзита, и обрабатывать почтовые отправления, пересылаемые транзитом из других стран, без дискриминации, таким же образом, как и свои собственные почтовые отправления, **в соответствии с условиями, определяемыми в Актах Союза.**

- 1.4 Свобода транзита: принцип, согласно которому промежуточная страна-член обязана обеспечивать перевозку переданных ей почтовых отправлений назначением в другую страну-член, обрабатывая их таким же образом, как и внутренние отправления, в соответствии с условиями, определяемыми в Актах Союза.
- 1.5 Отправление письменной корреспонденции: отправления, указанные в Конвенции.
- 1.6 (Исключен)
- 1.6бис Почтовое отправление: общий термин, относящийся к любому предмету, отправляемому назначенным оператором страны-члена (отправление письменной корреспонденции, почтовая посылка, денежный перевод и т.д.), как указано во Всемирной почтовой конвенции, Соглашении о почтовых платежных услугах и их соответствующих Регламентах.
- 1.7 Назначенный оператор: любая государственная или негосударственная организация, официально назначаемая страной-членом для обеспечения эксплуатации почтовых служб и выполнения относящихся к ним обязательств, вытекающих из Актов Союза, на ее территории.
- 1.8 Оговорка: это положение, содержащее отступление, в котором страна-член добивается исключения или изменения юридических последствий какого-либо положения Акта (помимо Устава и Общего регламента) в плане применения к этой стране-члену. Любая оговорка должна быть совместима с задачами и целями Союза, как они определены в преамбуле и статье первой Устава. Она должна быть надлежащим образом обоснована и поддержана большинством, необходимым для утверждения соответствующего Акта, и включена в его Заключительный протокол.

Статья III
(Статья 22 измененная)
Акты Союза

1. Устав является основным актом Союза. Он содержит основные положения Союза и не может быть предметом оговорок.
2. Общий регламент состоит из положений, обеспечивающих применение Устава и деятельность Союза. Он является обязательным для всех стран-членов и не может быть предметом оговорок.
3. Всемирная почтовая конвенция и ее Регламент включают общие правила, применяемые к международной почтовой службе, а также положения о службах письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти Акты являются обязательными для всех стран-членов. Страны-члены следят за выполнением их назначенными операторами обязательств, вытекающих из Конвенции и ее Регламента.
4. Соглашения Союза и их Регламенты регулируют службы, кроме служб письменной корреспонденции и почтовых посылок, между странами-членами, которые в них участвуют. Они являются обязательными только для этих стран-членов. Подписавшие их страны-члены следят за выполнением их назначенными операторами обязательств, вытекающих из Соглашений и их Регламентов.
5. Регламенты, в которых содержатся правила применения, необходимые для выполнения Конвенции и Соглашений, утверждаются Советом почтовой эксплуатации с учетом решений Конгресса.
6. В возможных Заключительных протоколах, прилагаемых к Актам Союза, о которых говорится в п. 3-5, содержатся оговорки к этим Актам.

Статья IV

Вступление в силу и срок действия Дополнительного протокола к Уставу Всемирного почтового союза

1. Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу **1 января 2018 г.** и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего полномочные представители правительств стран-членов составили настоящий Дополнительный протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его положения были включены в самый текст Устава, и подписали его в одном экземпляре, который передается на хранение Генеральному директору Международного бюро. Копия этого экземпляра будет передана каждой стороне Международным бюро Всемирного почтового союза.

Совершено в Стамбуле 6 октября 2016 г.